

# 630 EUROSIT

ITALIANO



Da utilizzare in combinazione con le Istruzioni per l'installazione 630 UE codice 9956630

## INSTALLAZIONE

630 EUROSIT è conforme alle norme di sicurezza vigenti.

L'installazione sugli apparecchi di utilizzazione va comunque verificata a fronte delle norme specifiche relative a ciascuna installazione. In particolare deve essere verificato che siano soddisfatte le richieste relative alla classe del dispositivo di rilevazione di fiamma e, se presente del regolatore di pressione. Tutte le operazioni di installazione, taratura, regolazione, devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato ed in base alle caratteristiche specifiche dell'apparecchio di utilizzazione. La valvola non è adatta a funzionare all'aperto.

### COLLEGAMENTI MECCANICI

#### Avvertenze generali

Non manomettere gli organi sigillati, non svitare le viti di assemblaggio, non rimuovere le marcature. Evitare alla valvola qualsiasi shock (urti, cadute, ecc.).

Togliere i tappi parapolvere solo all'atto dell'installazione. Non superare le coppie di serraggio consigliate. Assicurarsi che il flusso di gas sia conforme alla freccia riportata sul corpo della valvola. Evitare che durante le operazioni di montaggio entrino nella valvola sostanze estranee. In particolare verificare la pulizia dei tubi di ingresso e di uscita. Non assoggettare la valvola a sforzi di flessione superiori a 35 Nm ed a sforzi di torsione superiori a 25 Nm. Per effettuare i collegamenti bloccare la valvola usando unicamente la presa di chiave prevista. La valvola dispone di 3 coppie di fori di fissaggio.

#### ATTENZIONE

Per permettere la personalizzazione del prodotto in fase di installazione, alcune versioni vengono fornite prive di alcuni componenti. Verificare quindi che la valvola sia fornita completa di:

- vite di regolazione della portata minima **3** (fig. A)
- vite di regolazione della portata massima **2** (fig. A) o in alternativa regolatore di pressione **2** (fig. A).

In caso contrario provvedere al loro assemblaggio come segue

- verificare che il codice del componente sia corretto
- inserire la vite di regolazione del minimo nell'alloggiamento **14**, la vite del massimo o il regolatore di pressione nell'alloggiamento **15**

Coppie di serraggio:

- viti di regolazione calibrate: 7 Nm
- regolatore di pressione: 1 Nm

#### Collegamento principale gas

Il collegamento va effettuato utilizzando tubi gas con filettatura Rp 3/8 ISO 7.

Coppia di serraggio: 25 Nm.

In alternativa è possibile utilizzare il collegamento a dado e bicono per tubo Ø 12 mm.

(codici 0.958.025 e 0.957.007) (coppia di serraggio 15 Nm).

La valvola è provvista di due entrate (**10** e **12**) e due uscite (**11** e **13**) principali gas.

E' necessario provvedere alla chiusura dell'entrata e dell'uscita non utilizzate avvitando a battuta l'apposito tappo (codice 0.972.058). Coppia di serraggio 7 Nm.

#### Collegamento al bruciatore pilota

Uscita **3**

Possono essere utilizzati tubi da Ø 4 mm; Ø 6 mm; Ø 1/4.

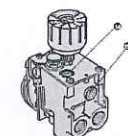
Usare raccordo e bicono di adatte dimensioni. Serrare il raccordo con coppia di 7 Nm.

#### Collegamento della termocoppia

Utilizzare un raccordo di dimensioni adatte. Serrare il raccordo con una coppia di 3 Nm.

ATTENZIONE: Dopo aver effettuato i collegamenti gas, verificare la tenuta ed il corretto funzionamento dell'apparecchio.

9.957.630 02



## TARATURE E REGOLAZIONI

Tutte le regolazioni vanno fatte in base alle specifiche caratteristiche dell'apparecchio di utilizzazione. Verificare le pressioni in ingresso ed in uscita mediante le apposite prese di misura **6** e **7** previste allo scopo.

A controllo effettuato tappearle a tenuta con le apposite viti. Coppia di serraggio consigliata: 2,5 Nm.

#### Regolazione della portata massima e minima di uscita

Queste regolazioni devono essere effettuate con il bulbo termostatico freddo.

Portata massima (versioni senza regolatore di pressione) - fig. A.

Girare la manopola **4** in posizione 7. Avvitare la vite di regolazione **2** a battuta, ruotare la vite di regolazione in senso antiorario per aumentare la portata di gas.

ATTENZIONE: Dalla posizione di battuta, non svitare la vite di regolazione per più di 2 giri.

#### Messa fuori servizio della funzione di regolazione della portata

Avvitare la vite di regolazione **2** a battuta, svitarla di due giri completi e sigillarla. In alternativa la funzione di regolazione della portata di gas può essere esclusa sostituendo la vite di regolazione **2** con il tappo codice 0.972.057. In questo caso il tappo deve essere fissato a battuta.

Portata massima (versioni con regolatore di pressione) - fig. A'

Girare la manopola in posizione 7. Ruotare la vite di regolazione **2** fig. A' in senso orario per aumentare la pressione di uscita di gas.

#### Messa fuori servizio del regolatore di pressione

Ruotare completamente la vite di regolazione **2** fig. A' in senso orario.

#### Portata minima

Partendo dalla posizione 7 ruotare lentamente la manopola in senso orario fino alla posizione di minima portata (appena prima dello scatto di chiusura). Ruotare la vite **3** in senso antiorario per aumentare la portata. E' possibile utilizzare viti con fori calibrati (disponibili a richiesta) da sostituire alle viti di regolazione della portata massima e di minimo. In questo caso è necessario fissare la vite calibrata in battuta con coppia di 7 Nm.

#### Regolazione della portata di gas al bruciatore pilota

Ruotare la vite **5** in senso orario per diminuire la portata.

#### Messa fuori servizio della funzione di regolazione della portata pilota

Avvitare la vite di regolazione **5** a battuta e poi svitarla di due giri completi

Provvedere alla sigillatura della regolazione

#### Cambiamento della famiglia o del gruppo di gas di utilizzo

Verificare che l'apparecchio sia idoneo al funzionamento con la famiglia o il gruppo di gas di interesse. Seguendo le istruzioni sopra riportate, regolare la pressione di uscita ai valori richiesti dall'apparecchio di utilizzo.

Con gas della terza famiglia: provvedere all'esclusione della regolazione della portata massima o del regolatore di pressione a seconda delle versioni. Escludere la regolazione della portata di gas al bruciatore pilota.

IMPORTANTE: Terminate le operazioni di taratura e regolazione, controllare la tenuta del circuito gas ed il buon funzionamento dell'apparecchio di utilizzazione. In particolare accertarsi che alle pressioni di uscita di minimo e di massimo non si verifichi il distacco di fiamma o la retroaccensione. A regolazioni effettuate applicare gli appositi sigilli e/o bloccare con vernice le viti di regolazione.

## MANUTENZIONE

In questo controllo multifunzionale non è consentita alcuna operazione di manutenzione.

9.957.630 02

# 630 EUROSIT

DEUTSCH



Zur Verwendung in mit der Installation sanleitung 630 Code UE 9956630

## EINBAU

630 EUROSIT entspricht den geltenden Sicherheitsvorschriften. Vor dem Einbau in Gasgeräte ist zu überprüfen, ob die jeweiligen, spezifischen Vorschriften erfüllt werden. Besonders sollte überprüft werden, ob die Anforderungen hinsichtlich der Klasse der Flammenüberwachungsüberleitung und des Druckreglers, falls vorhanden, erfüllt sind.

Alle Einbau- und Einstellarbeiten dürfen nur von Fachpersonal unter Berücksichtigung der spezifischen Eigenschaften durchgeführt werden. Das Ventil ist nicht dazu bestimmt, im Freien eingesetzt zu werden.

### MECHANISCHE ANSCHLÜSSE

#### Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen

Die versiegelten Teile dürfen nicht aufgebrochen und die Gehäuseschrauben nicht gelöst werden. Die Markierungen dürfen nicht beseitigen werden.

#### Erschütterungen

(Stöße, Stürze etc.) des Ventils vermeiden. Die Staubschutzkappen erst beim Einbau beseitigen. Die empfohlenen Drehmomente nicht überschreiten.

Die Gasflussrichtung muss mit der auf dem Ventilgehäuse angegebenen Richtung übereinstimmen. Während der Montagearbeiten dürfen keine Fremdkörper in das Ventil eintreten. Insbesondere die Sauberkeit der Anschlussgewinde überprüfen. Das Ventil darf keinen Biegekräften von über 35 Nm bzw. keinen Drehkräften von über 25 Nm ausgesetzt werden. Für die Anschlüsse des Ventils dürfen ausschließlich nur mit den dafür vorgesehenen Spannvorrichtungen blockieren werden.

Das Ventil verfügt über 6 Befestigungslöcher.

ACHTUNG: um das Produkt während der Installation individuell einzustellen, werden verschiedene Ausführungen ohne einige Komponenten geliefert. Deshalb kontrollieren Sie, ob das Ventil ausgerüstet ist mit:

- Einstellschraube des Mindestdurchflusses **3** (Abb. A);
- Einstellschraube des Höchstdurchflusses **2** (Abb. A), oder alternativ Druckregler **2** (Abb. A').

Im gegenteiligen Fall den Zusammenbau wie folgt vornehmen:

- überprüfen, dass die Bestellnummer der Komponente korrekt ist;
- die Einstellschraube für den Höchstdurchfluss in Sitz **14** einsetzen, die Schraube für den Höchstdurchfluss oder den Druckregler in Sitz **15** ;
- die Komponenten ganz eindringen und fest anschrauben.

#### Anzugsmoment:

- kalibrierte Einstellschrauben: 7 Nm

- Druckregler: 1 Nm

#### Anschluss der Hauptgasleitung

Der Anschluss wird mit Gasrohren mit einem Gewinde RP 3/8 ISO 7 ausgeführt. Anzugsmoment: 25 Nm. Alternativ dazu ist es möglich, einen Mutter-Doppelregel-Anschluss für Rohre mit Ø 12 mm (Best.Nr. 0.958.025 und 0.957.007) zu verwenden.

Anzugsmoment: 15 Nm. Das Ventil ist mit zwei Eingängen (**10** und **12**) und mit zwei Ausgängen (**11** und **13**) der Hauptgasleitungen ausgestattet. Der nicht genutzte Eingang, wie auch der nicht genutzte Ausgang, sind dicht zu verschließen; dazu den dafür vorgesehenen Stopfen (Best. Nr. 0.972.058) bis zum Anschlag einschrauben.

#### Anzugsmoment: 7 Nm.

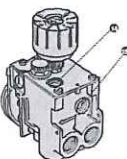
#### Zündbrenner-Anschluss

Ausgang **3**

Es können Rohre mit Ø4 mm, Ø6 mm und Ø1/4" verwendet werden. Ausreichend dimensionierte Rohrfittings und Doppelkegel verwenden. Anzugsmoment der Rohrfittings: 7 Nm.

#### Thermoelement-Anschluss

Ausreichend ausgelegtes Rohrfitting verwenden. Anzugsmoment: 3 Nm. Nach Abschluss der Gasanschlussarbeiten ist das Gerät auf Dichtigkeit und vorschriftsmäßigen Betrieb zu überprüfen. 9.957.630 02



## EINSTELLUNGEN

Alle Einstellungen werden aufgrund der spezifischen Eigenschaften des Gasgerätes durchgeführt. Druck an Ein- und Ausgang mittels der dafür vorgesehenen Meßstutzen **6** und **7** überprüfen. Nach durchgeführter Kontrolle werden sie mit den dafür vorgesehenen Schrauben fest verschlossen. Empfohlenes Anzugsmoment: 2,5 Nm.

#### Einstellung des maximalen und minimalen Durchflusses am Ausgang

Diese Einstellungen müssen bei kaltem Thermostat-Fühler ausgeführt werden.

Maximaler Durchfluss (Version ohne Druckregler) - fig. A

Drehknopf **4** auf Stellung 7 drehen. Einstellschraube **2** bis zum Anschlag schrauben. Durch Drehen der Einstellschraube gegen den Uhrzeigersinn wird der Gasdurchfluss erhöht.

VORSICHT: Die Einstellschraube aus der Anschlagstellung nicht weiter als zwei Umdrehungen lösen.

#### Ausschalten der Einstellfunktion des Durchflusses

Einstellschraube **2** bis zum Anschlag festschrauben, dann um zwei komplette Umdrehungen lösen.

Die Einstellposition versiegeln. Alternativ dazu kann die Einstellfunktion des Durchflusses durch Austausch der Einstellschraube **2** mit einem Stöpsel (Best.nr. 0.972.057) ausgeschaltet werden. Der Stöpsel muss bis zum Anschlag eingeschraubt werden.

Maximaler Durchfluss (Version mit Druckregler) - fig. A'

Drehknopf auf Stellung 7 bringen. Durch Drehen der Einstellschraube **2** (Abb. A') im Uhrzeigersinn wird der Ausgangsdruck erhöht.

#### Ausschalten des Druckreglers

Die Einstellschraube **2** (Abb. A') im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.

#### Minimaler Durchfluss

Ausgehend von der Stellung 7 den Drehknopf langsam im Uhrzeigersinn auf die Stellung des minimalen Durchflusses drehen (kurz vor Schließstellung). Durch Drehen der Einstellschraube **3** gegen den Uhrzeigersinn wird der Durchfluss vermindert. Die Minimum- und Maximumjustierschrauben können durch Schrauben mit Passlochern (auf Anfrage erhältlich) ersetzt werden. Diese Schrauben müssen bis zum Anschlag angezogen werden. Anzugsmoment: 7 Nm.

#### Einstellung des Zündbrenner-Gasdurchflusses

Schraube **5** im Uhrzeigersinn drehen, um den Durchfluss zu vermindern.

#### Ausschalten des Einstellgerätes des Zündgasdurchflusses

- Einstellschraube **5** ganz einschrauben
- Einstellschraube **5** um 2 Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn aufschrauben
- Einstellschraube **5** versiegeln.

#### Wechsel der Gasfamilie oder der Gasgruppe

Es ist sicherzustellen, dass das Gasgerät mit der in Frage stehenden Gasfamilie oder Gasgruppe arbeiten kann.

Gemäß den vorstehenden Anleitungen ist der minimale und der maximale Ausgangsdruck entsprechend den Angaben

in der Bedienungsanleitung des Gasgerätes einzustellen. Bei Verwendung von Gasen der dritten Gasfamilie muss (je nach Ausführung) das Einstellgerät des max. Gasdurchflusses oder jenes des Druckes außer Betrieb gesetzt werden.

WICHTIG: Nach Abschluss der Einstellarbeiten ist das Gasgerät auf Dichtigkeit und vorschriftsmäßigen Betrieb zu überprüfen.

Insbesondere muss die Brennsicherheit (Ruckschlagen oder Abheben der Flammen) bei minimalen und maximalen Ausgangsdruck gewährleistet sein. Deshalb dürfen die vom Hersteller des Gasgerätes angegebenen minimalen und maximalen Ausgangsdrucke auf keinen Fall unter - oder überschritten werden. Nach den durchgeführten Einstellungen werden die vorbereiteten Siegel angebracht und/oder die Einstellschrauben mit Lack versiegelt.

## WARTUNG

Keine Wartungsoperation wird in dieser multifunktionellen Kontrolle erlaubt.

9.957.630 02